

Cemento armato

Anche questa è vita:
respirare i silenzi spietati
di una donna che hai perso

Ook dit is het leven:
de wrede stiltes inademen
van een vrouw die je kwijt geraakt bent

Quando il freddo di tutto l'inverno
brucia più dell'inferno e ti guardi dentro
e capisci che qualcosa hai sbagliato

Als de kou van de hele winter
harder brandt dan de hel en je in jezelf kijkt
en begrijpt dat je ergens wat fout hebt gedaan

Anche questa è vita:
vagabondi e innamorati a una stazione,

in un cestino o in un abbraccio
c'è uguale immersione

Ook dit is het leven:
zwerfers en verliefde stelletjes op een station,

in een doos of in een omhelzing
het gaat om dezelfde onderdompeling

Così acido è il sapore di una delusione

Zo zuur is de smaak van een teleurstelling

Anche questa è vita:
un lavoro che non sopporti ma che devi
fare,
perché senza uno stipendio
sei un difetto sociale,
perché crepi per consumare
e consumi crepando

Ook dit is het leven:
een baan waar je niet tegen kunt maar moet
doen,
omdat je zonder een salaris
een sociale mislukking bent,
omdat je crepeert om te consumeren
en creperend consumeert

Anche questa è vita:
ritrovarsi in una rissa di sabato sera,

come sfondo
le luci blu di una sirena
mentre scappi e tutto intorno
è una nuvola nera

Ook dit is het leven:
weer in een op zaterdagavond vechtpartij
belanden,
met als achtergrond
de blauwe lichten van een sirene
terwijl je wegvlucht en alles om je heen
een zwarte wolk is

Anche questa è vita:
ascoltare i politici che fanno chiari discorsi,

che il paese ha bisogno soltanto

di iene ghignanti, di pagliacci da televisione

e dettagli eleganti

Ook dit is het leven:
naar politici luisteren die heldere redes voeren,

want het land heeft alleen maar behoefte aan

grijnzende hyena's, tv komieken

en elegante details

Anche questa è vita:
ingoiare una polaroid di carta vetrata,
regressione in chiave etilica
di un'altra giornata
non potresti mai capire quanto ti ho amata

Ook dit is het leven:
een polaroid van schuurpapier opschroffen,
jezelf met drank
weer een dag kapot maken*
jij zou nooit kunnen begrijpen hoeveel ik van je
hield

Dove sei?

Waar ben je?

mi hai lasciato
in un oceano di filo spinato
io ti ho dato prati di viole
e tu cemento armato...cemento armato

je hebt me achtergelaten
in een oceaan van prikkeldraad
ik gaf jou weiden met viooltjes
en jij gewapend beton... gewapend beton

Dove sei?
mi hai lasciato
in un oceano di filo spinato
io ti ho dato prati di viole
e tu cemento armato...cemento armato

Waar ben je?
je hebt me achtergelaten
in een oceaan van prikkeldraad
ik gaf jou weiden met viooltjes
en jij gewapend beton... gewapend beton

* Interpretatie: dit is een uitgewerkte metafoor